

## SERVIZI DIGITALI TRILUX

### Condizioni accessorie in materia di connettività per servizi digitali

Ai fini dell'utilizzo dei servizi digitali, TRILUX GmbH & Co. KG, Heidestraße 4, 59759 Arnsberg ("TRILUX") consente ai clienti aziendali il collegamento e la trasmissione dei dati degli apparecchi TRILUX tramite la rete di telefonia mobile di un operatore di telecomunicazioni ("operatore TC") mediante apposito hardware dell'operatore TC ("connettività" o "servizi").

Le condizioni generali/regole accessorie che seguono trovano applicazione in modo corrispondente per le nostre società di distribuzione se e solo nella misura in cui esse vengono coinvolte nei rapporti d'affari delle società di distribuzione con i rispettivi clienti; in tal caso la parte contraente non è più TRILUX GmbH & Co. KG ma la rispettiva società di distribuzione e in termini di diritto applicabile/foro competente le Condizioni Generali della società di distribuzione vengono applicate in via prioritaria, sostituendo i regolamenti locali.

TRILUX fornisce tutti i servizi sulla base di tali Condizioni Generali ("contratto"). Condizioni contrattuali divergenti del cliente nonché modifiche e integrazioni al presente contratto sono valide unicamente se riconosciute per iscritto da TRILUX. In tali casi il presente contratto trova applicazione a titolo integrativo.

TRILUX perfeziona i servizi, trasformandoli in una nuova prestazione, ovvero integra la connettività nei servizi digitali in modo tecnicamente inscindibile. Al riguardo TRILUX non agisce quale rivenditore di connettività, non mette a disposizione il servizio separatamente e procede con la vendita ai propri clienti, purché la connettività sia associata unicamente a servizi digitali.

Le regole che seguono concretizzano i servizi digitali relativamente alla connettività fornita dall'operatore TC.

#### 1. Prestazioni di TRILUX

1.1. In collaborazione con l'operatore TC, TRILUX appronta la connettività ai servizi digitali nell'ambito delle capacità tecniche e operative esistenti. Ciò include, in particolare, la possibilità di accedere alla rete di telefonia mobile dell'operatore TC in Germania e nel contesto del roaming in altri Paesi secondo la lista specifica dell'operatore TC nell'ambito dell'area di trasmissione e di ricezione nonché la possibilità di agevolare connessioni in uscita e inoltrare connessioni in entrata.

TRILUX ovvero l'operatore TC si riserva il diritto di modificare la lista delle reti utilizzabili conformemente a eventuali variazioni al quadro economico e

normativo. Al riguardo TRILUX ovvero l'operatore TC terrà conto degli interessi del cliente relativamente al fatto che, per quanto possibile, una modifica alla gamma delle prestazioni nel roaming nazionale non si verifichi nel corso di validità degli accordi contrattuali. Al contempo il cliente riconosce che a) la messa a disposizione di determinate tecnologie di rete per l'erogazione dei servizi di connessione può terminare anche prima della cessazione del contratto o b) le tecnologie di rete in essere possono essere sostituite da altre tecnologie di rete nell'ambito dell'ammodernamento della rete stessa. Se termina la messa a disposizione di una determinata tecnologia di rete o se viene modificata la tecnologia di rete nell'ambito di un ammodernamento della rete stessa, TRILUX ovvero l'operatore TC informerà adeguatamente il cliente e, se richiesto dallo stesso, si adopererà in misura appropriata per fornire una tecnologia di rete analoga (eventualmente tramite contratti di roaming). Il cliente farà in modo che l'hardware da questi utilizzato sia rispettivamente compatibile con le tecnologie di rete impiegate.

1.2. Ai fini dell'approntamento della connettività, TRILUX cede in sublocazione al cliente l'hardware dell'operatore TC, secondo l'offerta, per la durata del presente contratto. L'hardware rimane sempre di proprietà dell'operatore TC. Il cliente riceve l'hardware unicamente ai fini della trasmissione dei dati nel quadro concordato nel contratto. Qualsiasi altro uso non è consentito.

1.3. Se la messa a disposizione della connettività dipende da prestazioni preliminari di terzi (ad es. disponibilità di piattaforme di trasmissione o dispositivi di altri operatori di rete e fornitori), l'impegno assunto da TRILUX si intende accordato a condizione che tali prestazioni preliminari abbiano luogo effettivamente, in tempo utile e con livelli qualitativi adeguati. Viene esclusa/o ogni responsabilità o obbligo di prestazione di TRILUX, a meno che TRILUX non venga accusata di negligenza grave o dolo.

1.4. La portabilità del numero di telefono è esclusa per le schede SIM.

#### 2. Disponibilità

2.1. TRILUX appronta la connettività con una disponibilità del 97,0 per cento in media annua. La disponibilità è calcolata sulla base del tempo imputabile al rispettivo anno civile nel periodo contrattuale al netto degli intervalli di manutenzione concordati. TRILUX o l'operatore TC sono autorizzati a svolgere interventi di manutenzione nella fascia oraria tra le 3:00 e le 6:00 della mattina per un totale di cinque ore nel mese civile. Durante tali interventi è possibile che le prestazioni di cui sopra non siano disponibili o lo siano solo in misura limitata.



2.2. TRILUX è autorizzata a limitare o sospendere interamente o parzialmente le prestazioni qualora ciò risulti necessario per motivi legali, ad esempio alla luce di una disposizione ufficiale o, senza alcuna giustificazione di un obbligo giuridico al riguardo, per evitare svantaggi nei confronti del cliente.

### 3. Mantenimento dell'idoneità all'uso dell'hardware

3.1. Per tutta la durata del contratto TRILUX deve mantenere l'hardware nelle condizioni idonee per l'uso stabilito nel contratto. Il cliente deve segnalare immediatamente anomalie o la compromissione dell'idoneità all'uso ai sensi del punto 7. .

3.2. Eventuali carenze vengono eliminate regolarmente tramite migliorie, quindi tramite supporto telefonico per evitare che si presentino difetti o tramite riparazione sul luogo di installazione. TRILUX è tenuta di volta in volta a ripristinare l'idoneità all'uso concordata per contratto entro un termine ragionevole. Se la miglioria dovesse fallire o risultare antieconomica per TRILUX, TRILUX può chiedere al cliente il consenso alla messa a disposizione di un nuovo hardware dello stesso tipo, della stessa qualità e con la stessa configurazione e impostazioni individuali.

3.3. Al cliente spettano i diritti di legge per difettosità del bene locato alle condizioni previste dagli accordi di cui sopra.

### 4. Aggiornamenti dinamici delle schede SIM

L'operatore TC si riserva il diritto di inviare update o upgrade per le schede SIM tramite metodi o canali a piacimento, purché ciò sia necessario per la fornitura di determinate funzionalità, per motivi di copyright o ai fini dell'osservanza delle disposizioni legali. Se per motivi legali o tecnici fosse indispensabile limitare la funzionalità delle schede SIM, l'operatore TC informerà prima il cliente, eventualmente tramite TRILUX. Se venissero danneggiate funzionalità contrattuali sostanziali e l'uso delle schede SIM non fosse più possibile in linea con l'oggetto del contratto o venisse pregiudicato seriamente, il cliente ha diritto alla disdetta straordinaria del presente contratto e dei singoli contratti per le rispettive schede SIM.

### 5. Obblighi del cliente

5.1. Laddove necessario per l'installazione o la manutenzione, il cliente deve concedere a TRILUX l'accesso ai locali in cui è collocato l'hardware. Il cliente deve provvedere in tempo utile ai requisiti fisici e tecnici per l'installazione ed è responsabile del collegamento dell'hardware alla rete elettrica. Nel momento in cui TRILUX accede ai locali deve rispettare le direttive del cliente in materia di sicurezza

e relative agli accessi nonché eventuali istruzioni al riguardo valide nel caso specifico.

5.2. Il cliente deve maneggiare l'hardware con l'attenzione e la precisione di un buon commerciante e, in particolare, proteggerlo in modo opportuno da danneggiamento, distruzione e sottrazione.

5.3. Il cliente si impegna a non abusare delle prestazioni di TRILUX ovvero dell'operatore TC. Questi userà infatti le prestazioni in particolare solo per approntare la connettività nel quadro del rispettivo oggetto contrattuale e all'interno del territorio contrattuale in conformità con il presente contratto e non per trasmettere altri contenuti.

5.4. In particolare non è consentito usare i servizi come segue:

a) trasmettere dati vocali (VOIP incluso);

b) così da comportare una violazione dei diritti d'autore, dei diritti brevettuali, dei diritti del marchio e del segno, dei segreti commerciali o di altri diritti di proprietà intellettuale di un terzo;

c) disturbare l'uso di una rete da parte di altri utenti o tale da comportare una violazione delle misure di sicurezza, indipendentemente dal fatto che tale accesso abusivo causi la falsificazione o la perdita di dati;

d) così da comportare un uso dei servizi e del relativo software per l'esercizio di protocolli di messaggistica istantanea su Internet ("IRC"), di peer-to-peer file sharing, di BitTorrent o reti proxy server o per inviare e-mail di massa o messaggi pubblicitari indesiderati o per gestire un SMTP relay;

e) così da costituire un rischio per la vita e la salute di terzi o da causare danni all'ambiente.

5.5. In caso di infrazione colposa degli obblighi, il cliente dispensa TRILUX da qualsivoglia rivendicazione da parte di terzi, inclusi i costi causati dal ricorso.

5.6. Al cliente non è consentito cedere a terzi le prestazioni messe a disposizione da TRILUX.

5.7. Il cliente si asterrà dall'operare quanto segue:

a) modificare, adeguare, cambiare o convertire i servizi o le schede SIM o ricavarne opere derivate;

b) combinare o usare le schede SIM con/insieme ad altri hardware, software, prodotti o servizi che non sono conformi all'oggetto del contratto o che non sono stati espressamente autorizzati dall'operatore TC;

c) concedere sublicenze tramite le schede SIM, darle in leasing, in prestito, noleggiarle o trasferirle in altro modo a terzi, a meno che tali terzi non siano utenti finali ai quali il cliente fornisce i servizi nel quadro del presente accordo;

d) decodificare, scomporre, disassemblare le schede SIM o il software attivo sulle schede SIM o cercare in altro modo di scoprirne il codice sorgente o il codice oggetto;

e) rivendere i servizi o usarli per mettere a disposizione di terzi o concedere a terzi servizi, accedere ai servizi da remoto o impiegare le schede SIM per sviluppare linee di prodotti simili alle schede SIM (o autorizzare un tale impiego), a meno che ciò non sia conforme all'oggetto del contratto e concordato tra le parti;

f) usare le schede SIM per scopi diversi dai servizi legati all'oggetto del contratto e dalle applicazioni concordate espressamente per iscritto con TRILUX.

5.8. Al termine del rapporto contrattuale il cliente deve restituire immediatamente, a proprie spese, a TRILUX l'hardware oggetto della cessione. È escluso un diritto di ritenzione sull'hardware. In caso di perdita o di sinistro, al cliente vengono messi in conto i costi di sostituzione.

## 6. Tariffe

6.1. Il cliente è tenuto a pagare puntualmente gli importi fatturati sulla base del listino prezzi valido al momento della stipula del contratto. La fatturazione avviene in anticipo a cadenza annuale. Il noleggio dell'hardware e le tariffe di collegamento corrispondono a un prezzo forfettario. Il cliente non riceve una fatturazione dettagliata.

6.2. Tutti i prezzi sono da intendersi con l'aggiunta dell'imposta sul valore aggiunto in vigore per legge e viene messa in conto in aggiunta alla remunerazione.

6.3. TRILUX si riserva il diritto di aumentare le tariffe per la prima volta dopo dodici (12) mesi e non più di una volta all'anno con un preavviso di tre (3) mesi dalla fine del mese e ai fini di un adeguamento a incrementi interni dei costi dovuti a terzi o per via di un rialzo dei costi per materiale o personale. Non appena la tariffa annua aumenta di oltre il cinque (5) per cento, con un preavviso di sei (6) settimane dalla ricezione della rispettiva richiesta, il cliente è autorizzato a disdire in via straordinaria il contratto al momento dell'entrata in vigore dell'aumento.

## 7. Hotline

7.1. Per supportare i clienti in caso di domande di carattere tecnico, TRILUX mette loro a disposizione un servizio di assistenza telefonica al numero +49(0) 2932 / 301 94 22.

7.2. Tale hotline mira a supportare il cliente in tutte le questioni legate alla fruizione del servizio di TRILUX, in particolare per la messa in funzione dell'hardware,

la registrazione con il cloud TRILUX e la segnalazione di eventuali anomalie dell'hardware.

7.3. L'hotline è disponibile dal lunedì al venerdì dalle 8:00 alle 17:00 con una reperibilità del 95 per cento. Sono esclusi i giorni festivi nazionali in Germania e in NRW.

## 8. Garanzia e risarcimento danni per le schede SIM

8.1. Qualora le schede SIM dovessero presentare un difetto al trasferimento del rischio, il cliente ne informerà immediatamente TRILUX a cui restituirà quindi, su richiesta, le schede SIM difettose. Se non fosse possibile riconsegnare le schede SIM viziose, il cliente dimostrerà a TRILUX in modo appropriato l'irregolarità del prodotto.

8.2. Dopo aver ricevuto le schede SIM difettose, TRILUX le cambierà con schede SIM senza errori, consegnandole all'indirizzo specificato dal cliente. Tale garanzia non trova applicazione se un difetto è connesso ad azioni, omissioni o all'uso improprio delle schede SIM da parte del cliente. Alla restituzione delle schede SIM da parte del cliente trascorso il periodo di garanzia, TRILUX metterà in conto la tariffa concordata per nuove schede SIM ed eventualmente un forfait concordato per servizi di logistica.

8.3. Salvo altrimenti esplicitamente previsto nel presente contratto, sono esclusi tutti gli altri diritti di garanzia nei limiti consentiti dalla legge. Ciò non si applica nel caso in cui TRILUX ovvero l'operatore TC abbia garantito espressamente proprietà delle schede SIM o concesso una garanzia.

8.4. Il periodo di garanzia per le schede SIM è di 12 mesi dalla data di consegna.

8.5. Se il cliente chiede il risarcimento danni per una scheda SIM difettosa, trova applicazione quanto segue:

TRILUX fornisce al cliente una nuova scheda SIM. Il cliente deve poi inserirla di persona nel rispettivo dispositivo e rispedire a TRILUX la scheda SIM vecchia.

8.6. I costi per la sostituzione delle schede SIM difettose entro il periodo di garanzia vengono rimborsati, a mezzo di prova, al massimo per EUR 100.- per singolo caso e per il 15 per cento del fatturato medio annuo al netto del cliente per tutte le sostituzioni di schede SIM nel quadro della garanzia nell'anno contrattuale.

## 9. Responsabilità

9.1. Indipendentemente dal motivo giuridico, TRILUX risponde solo per dolo, negligenza grave e violazione colposa di obblighi contrattuali sostanziali o obblighi il cui adempimento rende generalmente possibile l'esecuzione del contratto e nel cui rispetto il cliente

può confidare regolarmente (cosiddetti obblighi cardinali).

- 9.2. In caso di negligenza semplice, la responsabilità di TRILUX è limitata al risarcimento del danno prevedibile tipico del contratto.
- 9.3. Le limitazioni di responsabilità di cui ai punti 9.1 e 9.2 non trovano applicazione in caso decesso, lesioni personali o danni alla salute, per rivendicazioni ai sensi della legge sulla responsabilità del produttore o di una garanzia concessa da TRILUX nonché nei casi di dolo.
- 9.4. È esclusa la responsabilità oggettiva di TRILUX per il risarcimento dei danni per vizi presenti già alla stipula del contratto di cui a § 536a cpv. 1 del Codice Civile Tedesco.
- 9.5. In caso di perdita di dati, TRILUX risponde unicamente per gli interventi che il cliente deve eseguire per ripristinare i dati effettuando un back-up regolare e in base allo stato dell'arte.
- 9.6. Nella misura in cui la responsabilità di TRILUX è esclusa o limitata ai sensi del presente contratto, ciò vale anche per la responsabilità personale dei rappresentanti legali, dei collaboratori e degli ausiliari.

## 10. Protezione dei dati

- 10.1. Il trattamento dei dati personali avviene unicamente ai sensi delle disposizioni di legge rispettivamente vigenti per le parti contraenti.
- 10.2. Le parti contraenti prendono atto del fatto che l'operatore TC è responsabile ai sensi dell'art. 4 n. 7 GDPR del trattamento dei dati personali necessario nell'ambito della fornitura e della fatturazione di servizi di telecomunicazione (§ 3 n. 24 TKG, legge sulle telecomunicazioni). Ciò vale altresì per l'individuazione, il contenimento e la rimozione di anomalie ed errori agli impianti di telecomunicazione. Il cliente riconosce di essere responsabile relativamente a qualsiasi contenuto che viene trasmesso nell'ambito dell'utilizzo dei servizi di telecomunicazione.
- 10.3. Se TRILUX procede al trattamento dei dati personali su incarico del cliente, ciò avviene sulla base di un accordo di elaborazione degli ordini fornito da TRILUX che va stipulato separatamente tra le parti contraenti.

## 11. Periodo di validità del contratto

- 11.1. Il rapporto contrattuale viene concluso per un periodo indefinito. Ogni parte contraente può disdirlo per iscritto con un preavviso di tre (3) mesi, tuttavia per la prima volta dopo una durata minima di dodici (12) mesi. Il rapporto contrattuale cessa automaticamente

al termine del contratto concluso tra le parti per la fornitura dei servizi digitali.

- 11.2. Il diritto di disdetta del contratto per motivi importanti rimane invariato. Motivi importanti sussistono in particolare quando:
- a) una parte contraente viola obblighi sostanziali o viola ripetutamente obblighi non sostanziali previsti dal contratto, non riparando entro un termine ragionevole la violazione neanche su richiesta dell'altra parte contraente;
- b) per una parte contraente non è sostenibile osservare il contratto per cause di forza maggiore;
- c) è stata aperta una procedura di insolvenza nei confronti del patrimonio dell'altra parte contraente o tale apertura è imminente.

## 12. Disposizioni finali

- 12.1. Le parti contraenti possono trasferire a terzi diritti e doveri risultanti dal presente contratto solo previo consenso scritto dell'altra parte.
- 12.2. Per tutte le relazioni giuridiche risultanti dal presente rapporto contrattuale le parti contraenti concordano l'applicazione del diritto della Repubblica Federale di Germania con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni.
- 12.3. Foro competente esclusivo per tutte le controversie derivanti dal presente contratto è la sede di TRILUX.
- 12.4. Qualora una disposizione del presente contratto risultasse o diventasse inefficace, ciò non pregiudica la validità delle restanti disposizioni. Entro limiti ragionevoli e in buona fede le parti contraenti sono tenute a sostituire la disposizione inefficace da una regola ammessa che si avvicini a quella originaria in termini di interesse economico, a condizione che ciò non modifichi sostanzialmente il contenuto del contratto.